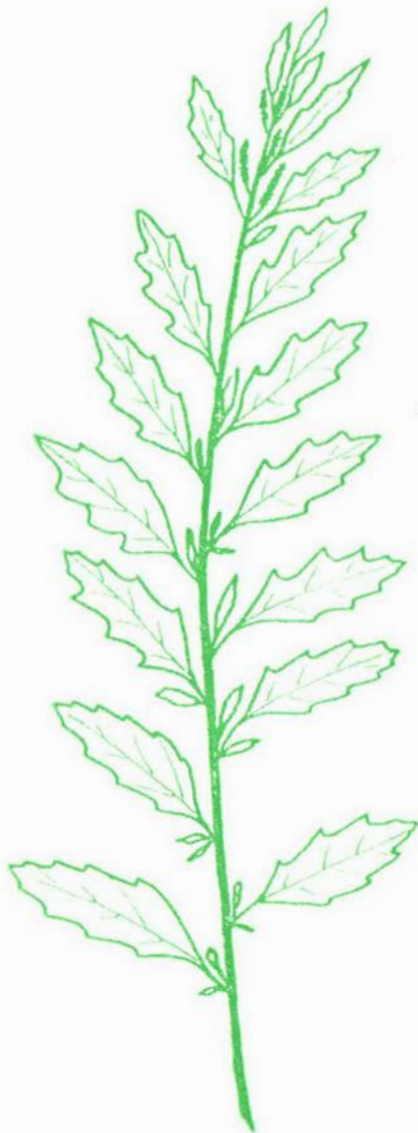


6287



Epazote (*Teloxis Ambrosoides*)

Plantas de importancia en Quintana Roo



R E C E T A R I O
M E D I C O
H E R B O L A R I O

AGENTES TRADICIONALES DE SALUD:

Sr. Ladislao Dzib Dzul. *
Sr. Toribio Pat Aké. *
Sra. María Melquiades Moo Pat. **

INVESTIGACION:

Antrop. Andrés Reyna Martínez.
Biól. Wilma Dzib Zumárraga.

TRADUCCION:

Biól. Wilma Dzib Zumárraga.
Téc.Aux. Carlos Ruiz Noh.

DIBUJOS:

Téc. Lorenzo Jiménez Santos.

IMPRESION:

Téc. Ermeregildo Puc Cahuich.
Téc. Roger Esquivel y Cab.

* Hierbatero.

**Hierbatera-Partera.

Clasif. _____

Adq. _____

Fecha _____

Proced. _____

D.R.

1993

DIRECCION GENERAL DE CULTURAS POPULARES
Unidad Regional Quintana Roo
Calle 61 # 772 "B" entre 66 y 68.
F. Carrillo Pto. Q. Roo, México.



BIBLIOTECA
CENTRO DE INFORMACION
Y DOCUMENTACION

Dirección General de Culturas Populares

I N D I C E

Presentación	5
PUKIM (<u>Callicarpa acuminata</u>)	7
XPETETUN (<u>Cissampelos pareira</u>)	10
TSAJ (<u>Cnidioscolus souzae</u>)	13
XOLTE' XNUK (<u>Cornutia pyramidata</u>)	16
EEK' BALAM (<u>Croton flavens</u>)	19
E' K'I'IXÍ (<u>Cydista diversifolia</u>)	22
X-KAMBAJAU (<u>Dorstenia contrajerua</u>)	25
K'ANAN (<u>Hamelia patens</u>)	28
X-ANAL (<u>Lantana camara</u>)	31
X-CABAL PUT' (<u>Lepidium virginicum</u>)	34
X-HOLOL (<u>Malvaviscus arboreus</u>)	37
LLANTIÉN (<u>Plantago major</u>)	40
TALCHE' (<u>Stachytarpheta frantzii</u>)	43
EPAZOTE (<u>Teloxis ambrosoides</u>)	46
ARNICA (<u>Tithonia diversifolia</u>)	49
GLOSARIO	52



BIBLIOTECA
CENTRO DE INFORMACION
Y DOCUMENTACION

Direccion General de Culturas Populares

Presentación

El presente documento es uno de los resultados del -- proyecto "Taller de Medicina Tradicional" que el Fondo de Solidaridad para la Promoción del Patrimonio Cultural de los Pueblos Indígenas financió a través del Instituto Nacional Indigenista, con el objeto de preservar y promover los conocimientos medicinales de la región. El proyecto contó con el patrocino adicional de la Unidad Regional Quintana Roo de Culturas Populares.

El trabajo contiene las 15 plantas más usadas contra las enfermedades más comunes de la región. La información que se proporciona incluye el o los nombres comunes de la planta, el nombre científico de la misma, la familia taxonómica a la -- que corresponda y su uso (incluye parte de la planta utilizada, forma de prepararla, vía de administración y dosis).

Estos conocimientos aportados por los médicos tradicionales (hierbateros), nos indican la eficacia de este recurso herbolario, ya que día a día, aplican los mismos en la solución de sus problemas de salud.

En el desarrollo del "Taller de medicina tradicional" participaron por parte de las comunidades los hierbateros: Don Ladislao Dzib Dzul, Doña María Melquiades Moo Pat y Don Toribio Pat Aké, por parte de Culturas Populares el Antrop. Andrés -- Reyna Martínez y la Biól. Wilma Dzib Zumárraga.

Este reporte de plantas medicinales, pretende ser -- útil como manual de consulta e información sobre algunas especies de la Flora medicinal del estado, para ser usado como un documento de divulgación al público en general que se interese por la Flora medicinal de Quintana Roo.

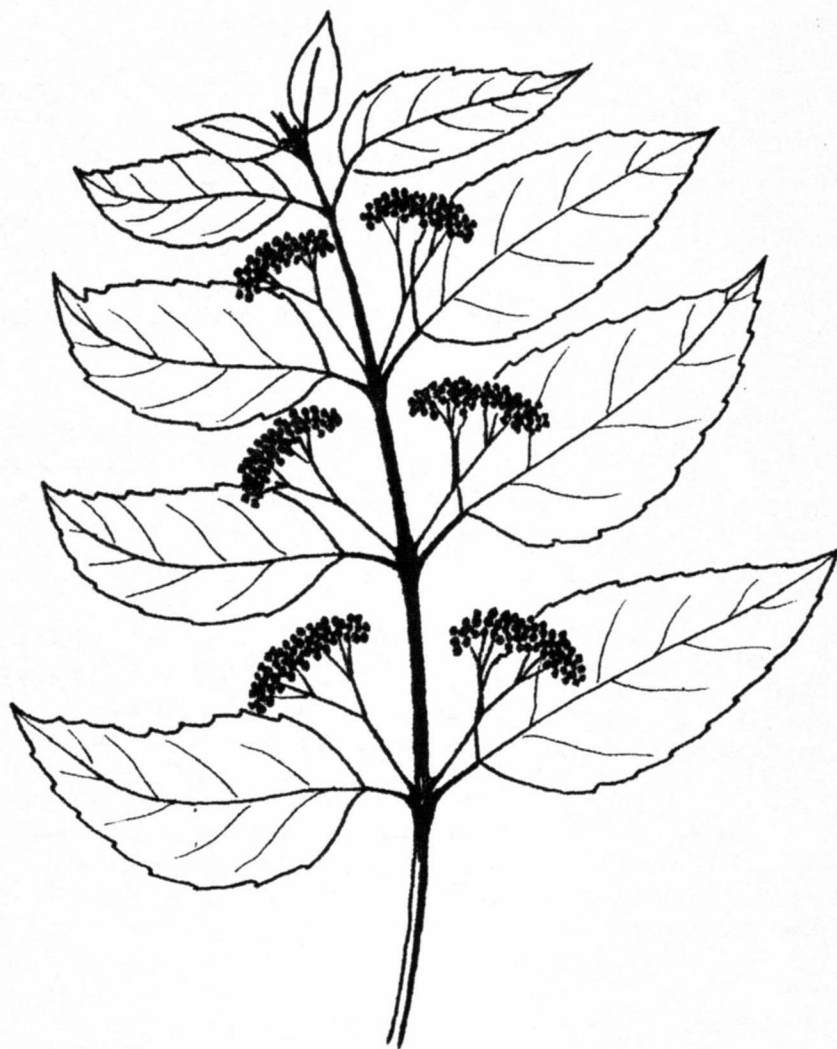
Le "Taller de Medicina Tradicional" tu ts'a xan le ju'um je'ela'; le u toojól u tia'al u ye'saj ti' tulákal máak le xíiw'o'ob ku ts'akik le k'oja'anilo'ob tu ts'a le Fondo de Solidaridad para la Promoción del Patrimonio Cultural de los - Pueblos Indígenas; le tak'in tuno' tuxtaj ti' le Instituto -- Nacional Indigenista ,le tio'obe' ka tu ts'ajo'ob u tia'al u - beetaj le meaja'. Le meaja' etbeetchají yéetel le Unidad - - Regional Quintana Roo de Culturas Populares.

Le meaja' yan ti' 15 xíiw ku k'abetaj u tia'al u - ts'akal le k'oja'anil ku jach yantal ti' le kajilo'ob. Le - meaja' ku ts'ik u masewal k'aba' le xíiw', u miats k'aba, u ba'al nail yéetel ba'ax u belal (bey xan ku ya'lik ba'ax ku - ch'abal ti' le xíiw', bix u beetaj, bix k'abet u ts'abal ti' le k'oja'ano' yéetel buka'aj kun ts'abil ti').

Le xíiw e'saj tumen le máako'ob ku ts'ako'ob yéetel - xíiw, jach ja ku ts'akik le k'oja'anilo'ob, tumen layli le ku - k'abetchajal tio'obe' u tia'al u ts'ako'ob le k'oja'anil ku - ku yantal ichíl u yotoch wa ichíl le kajo'.

Tu yo'lal le kajilo'ob meana' Don Ladislao Dzib Dzib Doña María Melquiades Moo Pat yéetel Don Toribio Pat Aké, tu - yo'lal Culturas Populares meana' le Antrop. Andrés Reyna Martí nez yéetel le Biól. Wilma Dzib Zumárraga.

Le meaja' u k'ate' ka k'abetchajak ti' tulákal máak u tia'al u chan k'aj otko'ob jun p'it le xíiw'o'ob ku ts'akik le k'oja'anil ku yantal ti' tu kaja Quintana Roo.



Pukim

Callicarpa acuminata

Nombre Común: Pukim.
Nombre Científico: Callicarpa acuminata HBK
Familia: Verbenaceae.

Descripción: Arbusto de 1 a 3 mts de altura con hojas ásperas, de color -- verde; flores de color blanco; los frutos son redondos y ne -- gros al madurar, los cuales -- están agrupados en racimos; flo -- rece todo el año. Se localiza -- en las orillas de los caminos.

U s o s: **Dolor de estómago.**

Cuatro hojas de esta planta se mastrujan, se le agrega medio-vaso con agua y se le dá a to -- mar a la persona enferma.

Disentería.

Dos hojas de esta planta y dos hojas del Xpetetun (Cissampelos pareira), del Xkakaltun (Ocimum micranthum) y de la Anona (Anno -- na reticulata), se mastrujan -- juntas, se le agrega un vaso -- con agua y se deja reposar por espacio de dos horas, después -- se le da a tomar a la persona.

Masewal k'aba':

Pukim.

Miats k'aba':

Callicarpa acuminata HBK

Ba'al nail:

Verbenaceae.

Bix le xíiwo':

Le che'a' ku ka'anatal jun p'éel wa
óox p'éel meetros; u le'o'obe' - - -
jijixki yéetel ya'axtak; u lole' sak
tak; u yicho'obe' wolis yéetel ku -
boxtá ken tajak, u much'muba'o' ti'
kucho'ob; ku lolankil tulákal le - -
jáabo'; ku ya'lale' chokó u kuch -
le xíiwa', ku yantal tu jáal bejo'ob

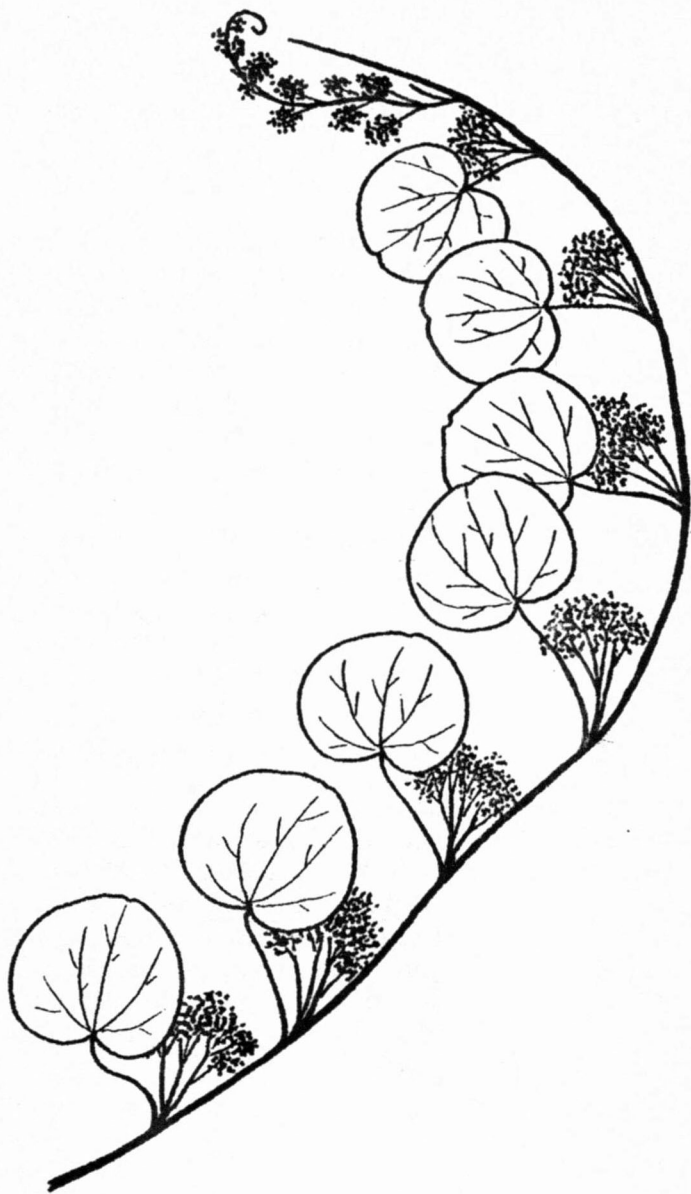
Ba'ax u belal:

Ku ts'akik chi'ibal nak'.

Kan p'éel u le' le xíiwa' ku ya'ach'
tal, ts'o'okole' ku lalaj tankoch -
vaso ja' ichíl, ts'o'okole' ku - -
ts'abal ti' le k'oja'ano' u - - -
tia'al u yuk'e.

Ku ts'akik k'ik'nak'.

Ka'a p'éel u le' le che'a' pa'te'
yéetel ka'a p'éel u le'o'ob Xpete
tun (Cissampelos pareira), Xkakaltun
(Ocimum micranthum), Oop (Annona re
ticulata), ku ya'ach' tal, ku lalaj
jun p'éel vaso ja' ichíl, ts'o'okole'
ku p'atal jun sutuk; ku ts'abal -
ti' le k'oja'ano' u tia'al u - -
yuk'e.



Xpetetun, cadena ch'on

Cissampelos pareira

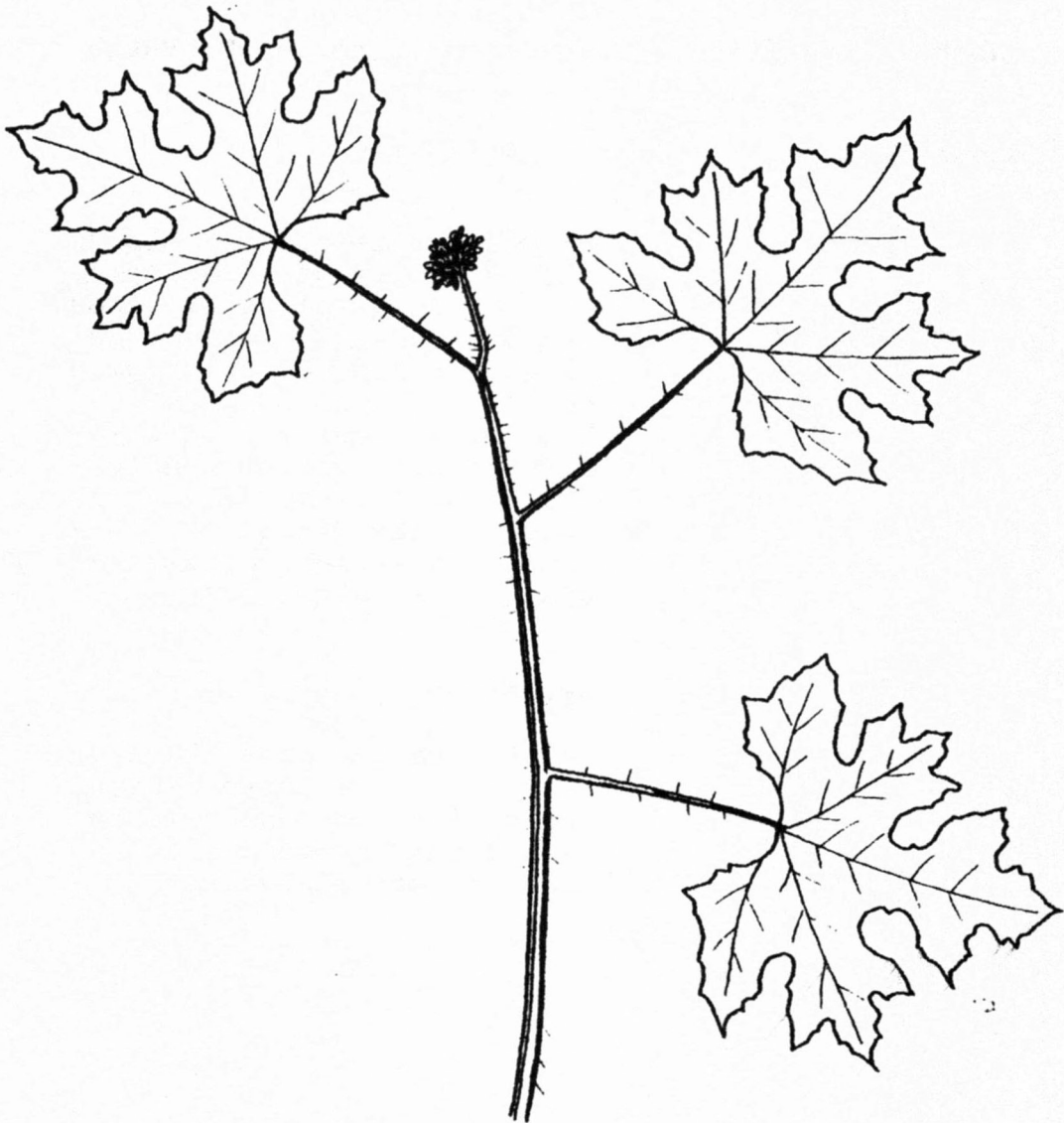
Nombre común: Xpetetun, cadena ch'on.
Nombre Científico: Cissampelos pareira L.
Familia: Menispermaceae.

Descripción: Planta enredadera de 3 a 5 mts de largo; hojas pequeñas y verdes en forma de corazón; las flores son pequeñas de color amarillo, se encuentran agrupadas en racimos de 15 cms de largo; los frutos son redondos de color rojo; florece todo el año y se le considera una planta fría. Se encuentra comúnmente en las orillas de los caminos y dentro del pueblo.

U s o s; **Mal de ojo.**
Un manojo de hojas de esta planta junto con las del Pech'uk' (Porophyllum punctatum), Sina'anche' (Zanthoxylum caribaeum), Tsutsup (Diphyssa carthagenensis) y de la Ruda (Ruta chalapensis), se mastrujan juntas y se le agrega 6 litros de agua. Con este preparado se baña al niño enfermo.

Disentería.
Seis hojas de esta planta se mastrujan, se le agrega medio litro de agua caliente y se le da a beber de 2 a 3 veces al día a la persona enferma, o bien, consulte Pukim (Callicarpa acuminata).

- Masewal k'aba': Xpetetun, cadena ch'on.
- Miats k'aba': Cissampelos pareira L.
- Ba'al nail: Menispermaceae.
- Bix le xíiwo': Ak' na'akal ku beetik tu k'ab che'o' ob, óox p'éel wa jo'o p'éel meetro u chowkil; ya'ax yéetel mejentak u -- le'; ts'o'okole' bey mejen puksík'al; u lole' jach mejentak yéetel k'áan pile'en, u much'muba'o' ti' kучо'ob u chowkile' mi yan 15 cms; u yicho'o be' wolis yéetel chaktak; ku lolan kil tulákal le jáabo' yéetel ku -- ya'lale' síis u kuch le xíiwa'; kuyantal tu jáal bejo'ob yéetel ichíl - le kajo'.
- Ba'ax u belal: Ku ts'akik ojo.
- Jun chach u le' le xíiwa' pa'te' -- yéetel u le'o'ob Pech'uk (Porophyllum punctatum), Sina'anche' (Zanthoxylum caribaeum), Tsutsup (Diphysa carthagenensis) yéetel Ruda (Ruta chapensis) ku ya'ach'tal ts'o'okole' ku ts'abal wak p'éel litros ja' - ichíl yéetel lela' ku yisinsa'al le páal k'oja'ano'.
- Ku ts'akik k'ik nak'.
- Wak p'éel u le' le xíiwa' ku ya'ach'tal yéetel ku lalaj tankoch litro -- chokó ja' ichíl; ts'o'okole' ku ts'abal ka'a téen wa óox téen jun -- p'éel k'in u tia'al u yuk le -- k'oja'ano'. Il Pukim (Callicarpa acuminata).



Tsaj, tsajim .
Cnidoscopus souzae

Nombre común: Tsaj, tsajim.

Nombre científico: Cnidoscolus souzae Mc Vaugh

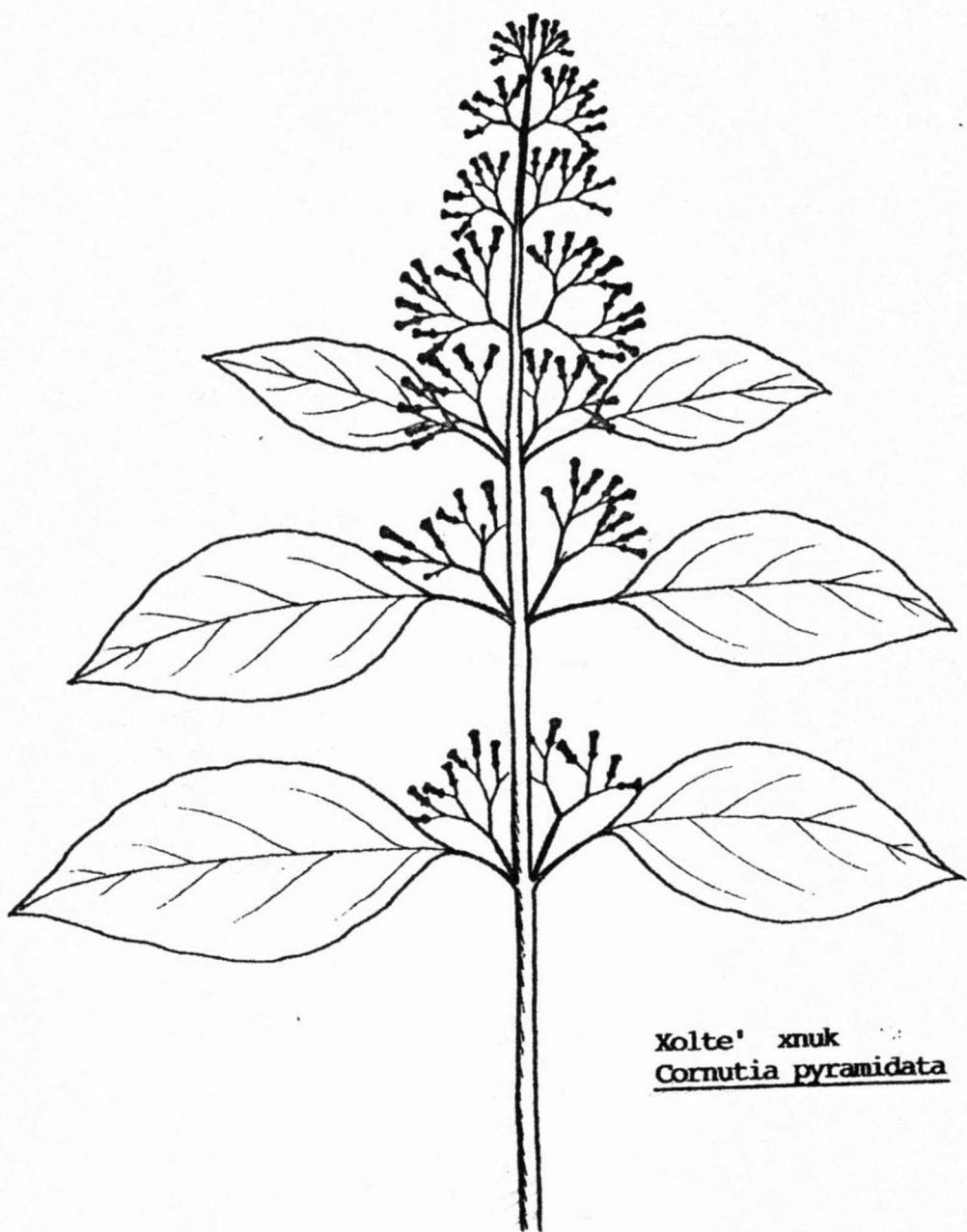
Familia: Euphorbiaceae.

Descripción: Planta arbustiva de 2 mts de altura, con hojas grandes de color verde; tallos delgados posee abundantes espinas delgadas, rectas, de color blanco; las flores son de color blanco, las cuales estan - - agrupadas en racimos en la - parte terminal de la planta; crece en las orillas de los caminos y se le considera -- una planta caliente.

U s o: Reumatismo.

Se utiliza una hoja, la cual se frota en la parte adolorida, o bien, con una rama de esta planta se golpea suavemente la parte afectada.

- Masewal k'aba': Tsaj, tsajim.
- Miats k'aba': Cnidocolus souzae Mc. Vaugh.
- Ba'al nail; Euphorbiaceae.
- Bix le xíiwa': Le xíiwa' u ka'analile' ka'a p'éel meetros; u le'o'obe' nuktak yéetel -- ya'axtak; bek'echtak u k'abo'ob; jach yan u k'i'ixel ts'o'okole' bek'echtak tojtak yéetel saktak; u lole' saktak tii' ku much'talo'ob tu xul le -- xíiwa'; ku yantal tu jáal bejo'ob -- yéetel ku ya'lale' chokó u kuch xíiwa'.
- Ba'ax u belal: Ku ts'akik ch'oonoj ol.
- Jun p'éel u le' le xíiwa' ku -- ji'bil tu'ux yan le yajo', je'el u-pajtal u beta'al xan beya'; yéetel jun p'éel u chan k'ab le xíiwa', - ku p'uuchul tu'ux yaj ti' māak.



Xolte' xnuq
Cornutia pyramidata

Nombre común: .Xolte' xnuk.

Nombre científico: Cornutia pyramidata L.

Familia: .Verbenaceae.

Descripción: Arbol de 12 mts de altura; flores muy pequeñas de color morado o azul, agrupadas en la parte terminal de la planta; frutos redondos de color morado; se le considera una planta caliente y se localiza en los patios de las casas y en las orillas de los caminos.

U s o: Para la tos.

Cinco hojas de esta planta junto con las hojas del Tsuruntok (Bauhinia divaricata) se sancochan. Se le da a tomar a la persona enferma.

- Masewal k'aba': Xolte' xnuk.
- Miats k'aba': Cornutia pyramidata L.
- Ba'al nail: Verbenaceae.
- Bix le xíiwo':
 Le che'a' ku k'uchul tak lajka'a --
 p'éel meetros u ka'analil; u lole' -
 jach mejentak yéetel éek' puk'e'en; -
 wa ch'ooj u much'muba'o' ti' tu xul
 le xíiwa'; u yicho'obe' wolis yéetel
 éek' puk'e'en; ku ya'lale' chokó u -
 kuch le xíiwa'; ku yantal tu pach u -
 yotoch máak yéetel tu jáal bejo'ob.
- Ba'ax u belal: Ku ts'akik se'en.
 Jo'o p'éel u le' le xíiwa' yéetel
 jo'o p'éel u le' Tsuruntok (Bau
hinia divaricata) ku cha'akal, ----
 ts'o'okole' ku ts'abal ti' le --
 k'oja'ano' u tia'al u yuk'e.



Eek' balam
Croton flavens

Nombre común: Eek' balam.

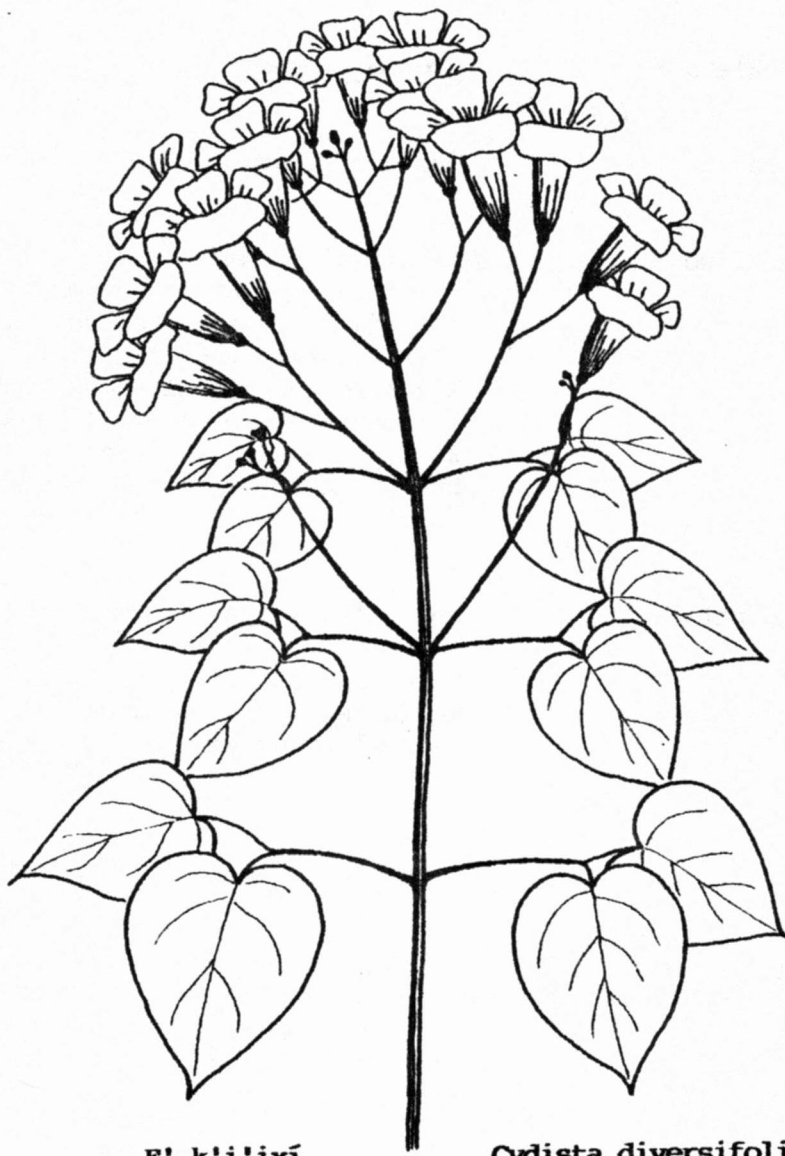
Nombre científico: Croton flavens L.

Familia: Euphorbiaceae.

Descripción; Planta de 50 cms de altura; las hojas son de color verde seco en la parte superior y la parte inferior esta cubierta con abundante pelo suave de color naranja; flores de color amarillo pálido, agrupadas en pequeños racimos en la parte terminal de la planta. Esta planta se localiza en las orillas de los caminos y dentro del pueblo.

U s o: **Cicatrizante.**
 Los pelos suaves que tiene la hoja en la parte inferior se raspan y se aplica sobre la herida.

- Masewal k'aba': Eek' balam.
- Miats k'aba': Croton flavens L.
- Ba'al nail: Euphorbiaceae.
- Bix le xíiwo': Le xíiwa' 50 cms, u ka'analil; u - -
 le'o'obe' ya'ax tikin yok'ol, yana
 le' jach ya'ab u tsotsel yan, - -
 k'áank'antak yéetel bibiki; u lole'
 k'anpile'en yéetel u much'muba'o' -
 ti' mejen kucho'ob, tii' yano'ob tu
 xul le xíiwa'. Le xíiwa' ku yantal-
 tu jáal bejo'ob yéetel ichíl le - -
 kajo'.
- Ba'ax u belal: Ku ts'akik yajo'ob.
- Le u tsotselo', le yan tu le'o'obo'
 ku luk'saj ti' ts'o'okole' ku - -
 ts'abal tu'ux yan le yaj ti' máako'.



E' k'i'ixí.

Cydista diversifolia

- Nombre común: E' k'i'ixí.
- Nombre científico: Cydista diversifolia (HBK) Miers
- Familia: Bignoniaceae.
- Descripción: Bejuco trepador de varios metros de largo; tallos cuadrangulares; presenta hilos enrollados llamados zarcillos por medio del cual una planta -- trepa a otra; posee vistosas flores de color morado, agrupadas en grandes racimos. Esta planta se localiza en las orillas de los caminos, generalmente en la copa de los árboles.
- U s o: **Cicatrizante.**
- Dos hojas de esta planta se muelen con los dientes de la boca y se mezcla con la saliva, formando una masa, la cual se pone sobre la herida.
- En el momento en que las hojas se muelen, no se debe -- tragar la saliva, debido a -- que esta planta se considera venenosa.

Masewal k'aba':

E' k'i'ixí.

Miats k'aba':

Cydista diversifolia (HBK) Miers

Ba'al nail:

Bignoniaceae.

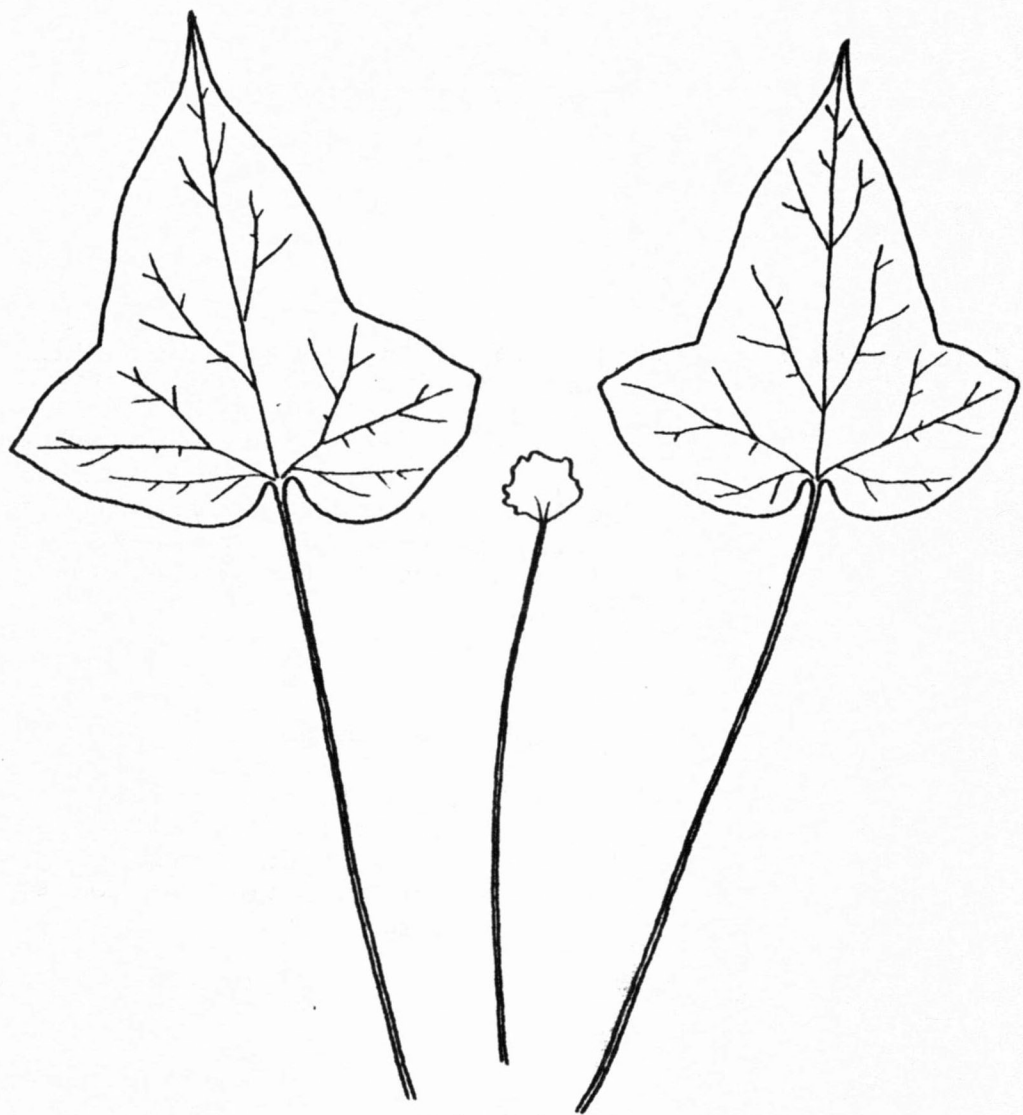
Bix le xíiwo':

Le xíiwa' na'akal ku beetik tu k'ab -
che'o'ob, ya'ab u meetros u chowkil
yan u mejen ch'otob u k'aba' zarci
llos, yéetel le ku na'akal tu k'ab --
che'o'ob; u lole' éek puk'e'en, yéetel
u much'muba'o' ti' nukuch kucho'ob.
Le xíiwa' ku yantal tu xul u k'ab le-
che'o'obo', le ku yantalo'ob tu jáal-
bejo'ob.

Ba'ax u belal:

Ku ts'akik yajo'ob.

Ka'a p'éel u le' le xíiwa', ku cha
chaj ku pa'te' kunsal yéetel u
tuub máake', le ken p'atak bey - -
juch'e ku ts'abal tu'ux yan le --
yajo'.



X-kambajau
Dorstenia contrajerva

Nombre común: X-kambajau.

Nombre científico: Dorstenia contrajerva L.

Familia: Moraceae.

Descripción: Planta herbácea de aproximada__mente 40 cms de altura; hojas - grandes de color verde; flores - solitarias de color verde páli__do; se le considera una planta - caliente y se le localiza en -- los patios de las casas y en - las paredes de los pozos domés__ticos.

U s o : Dolor de estómago.

Un pedazo de la raíz de esta -- planta, se muele ligeramente y - se sancocha en un litro de agua luego se le da a tomar a la per__sona enferma.

Masewal k'aba':

X-kambajau.

Miats k'aba':

Dorstenia contrajerva L.

Ba'al nail:

Moraceae.

Bix le xíiwo':

Le xíiwa' u ka'analile' mi yan 40 - cms; u le'o'obe' ya'ax yéetel nuk tak; u lole' jujun p'éel yano'ob yéetel bey k'as ya'ax; ku ya'lale' chokó u kuch le xíiwa'; ku yantal-tu pach u yotoch máak yéetel tu -- pak'il le ch'e'eno'.

Ba'ax u belal:

Ku ts'akik chi'ibal nak'.

Jun xet' u mots le xíiwa' ku muuxul ts'o'okole' ku cha'akal yéetel jun p'éel litro já; ts'o'okole' ku - - - ts'abal ti' le k'oja'ano' u - - - tia'al u yuk'e.



K'anan
Hamelia patens

Nombre común: K'anan.

Nombre científico: Hamelia patens Jacq.

Familia: Rubiaceae.

Descripción; Arbusto que llega a medir 3 - mts de altura; flores de color naranja intenso a rojo, agrupadas en racimos; frutos redondos, de color verde o negro - según la etapa de desarrollo. Florece todo el año y se le - considera una planta caliente. Se localiza en las orillas de los caminos y en los patios - de las casas.

U s o: Asma.

Dos hojas de esta planta junto con dos hojas del Tabaco (Nicotiana tabacum), se soasan y se exprimen en la parte externa de la garganta.

Masewal k'aba';

K'anan.

Miats k'aba';

Hamelia patens Jacq.

Ba'al nail:

Rubiaceae.

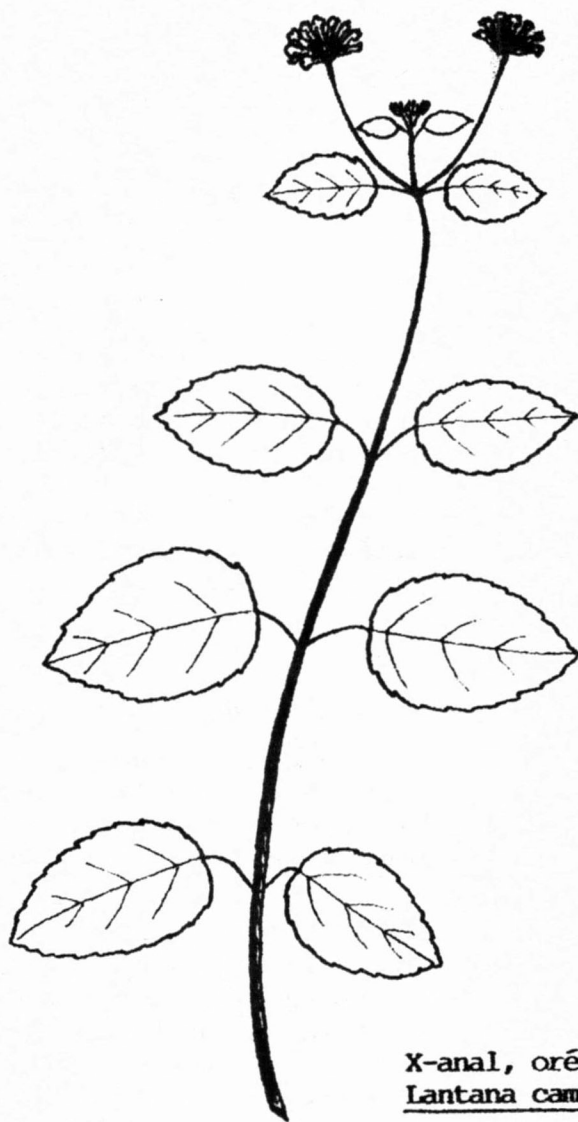
Bix le xíiwo':

Le xíiwa' ku k'uchul tak óox p'éel-meetros u ka'analil; u lole' chak - k'áank'an wa chaktak, u much'muba'o' ti' kucho'ob; u yicho'obe' wolis - - yéetel ya'axtak ku boxtalo'ob le -- ken tajak; ku lolankil tulákal le -- jáabo', yéetel ku ya'lale' chokó u - kuch le xíiwa'; ku yantal tu jáal - bejo'ob yéetel tu pach u yotoch máak.

Ba'ax u belal:

Ku ts'akik x-kok se'en.

Ka'a p'éel u le' le xíiwa' pa'te' yéetel ka'a p'éel u le' K'uts - - (Nicotiana tabacum) ku k'as pookaj ts'o'okole' ku yeets'el u k'ab tu chum u kal le k'oja'ano'.



X-anal, orégano silvestre
Lantana camara

Nombre común: X-anal, orégano silvestre.

Nombre científico: Lantana camara L.

Familia: Verbenaceae.

Descripción: Arbusto de aproximadamente 2 mt de altura, muy ramificado; flores pequeñas de color amarillo a naranja, cambiando a rojo, - agrupadas en racimos; frutos - negros al madurar. Florece todo el año y se le considera una - planta fría. Se localiza dentro del pueblo.

U s o s: **Disentería.**

Cinco hojas de esta planta se-
mastrujan, se le agrega medio-
vaso con agua y se le da a to
mar a la persona enferma.

Diarrea.

Se utiliza un manojo de hojas-
frescas, se mastrujan y se san
cochan en un litro de agua. Se
le da a tomar a la persona en_
ferma.

Masewal k'aba': X-anal, orégano silvestre.

Miats k'aba': Lantana camara L.

Ba'al nail; Verbenaceae.

Bix le xíiwo': Le xíiwa' mi yan ka'a p'éel meetros u ka'analil; jach ya'ab u k'abilo'ob; u lole' k'áank'an yéetel chak - - - k'áank'an, ts'o'okole' ku p'atal chak k'áank'an, yéetel u much'muba'o' ti' kucho'ob; u yicho'obe' ku boxtal le - ken tajak; ku lolankil tulákal le j^ábo' yéetel ku ya'lale' síis u kuch le xíiwa'. Ku yantal ichíl le kajo'.

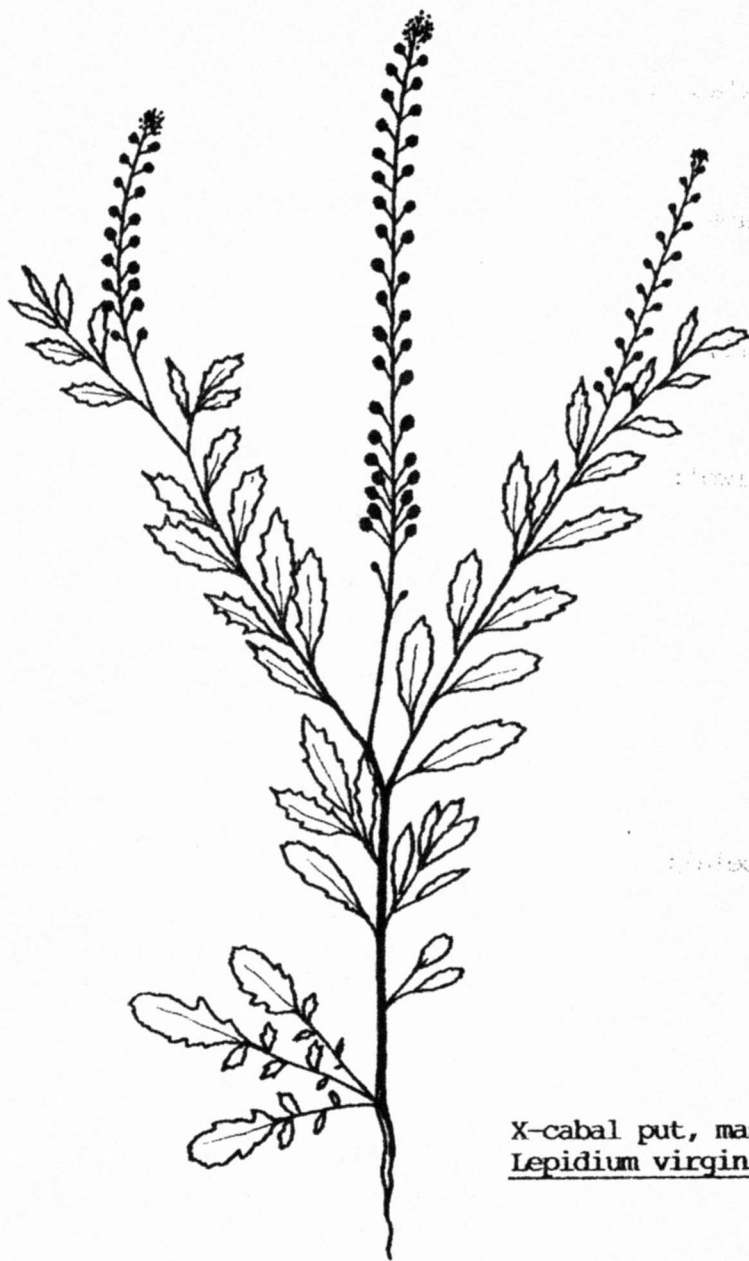
Ba'ax u belal:

Ku ts'akik k'ik nak'

Jo'o p'éel u le' le xíiwa', ku ya'ach' tal ts'o'okole' ku lalaj tankoch - vaso ja' ichíl, ts'o'okole' ku ts'abal ti' le k'oja'ano' u tia'al u yuk'e.

Ku ts'akik wach'kajal.

Jun chach u le' le xíiwa', ku ya'ach' tal, ts'o'okole' ku cha'akal yéetel jun p'éel litro ja', ts'o'okole' ku ts'abal ti' le k'oja'ano' u tia'al u yuk'e.



X-cabal put, mastuerzo
Lepidium virginicum

Nombre común: X-cabal put, mastuerzo.

Nombre científico: Lepidium virginicum L.

Familia: Cruciferaeae.

Descripción: Planta herbácea de aproximadamente 60 cms de altura; muy robusta con hojas pequeñas de color verde; flores blancas agrupadas en racimos en la parte terminal de la planta; se le considera una planta caliente y se localiza dentro del pueblo.

U s o: **T o s.**

Un manojo de hojas se hierve en un litro de agua, se deja enfriar y se cuele, se endulza al gusto y se le da a tomar al enfermo.

Masewal k'aba': X-cabal put, mastuerzo.

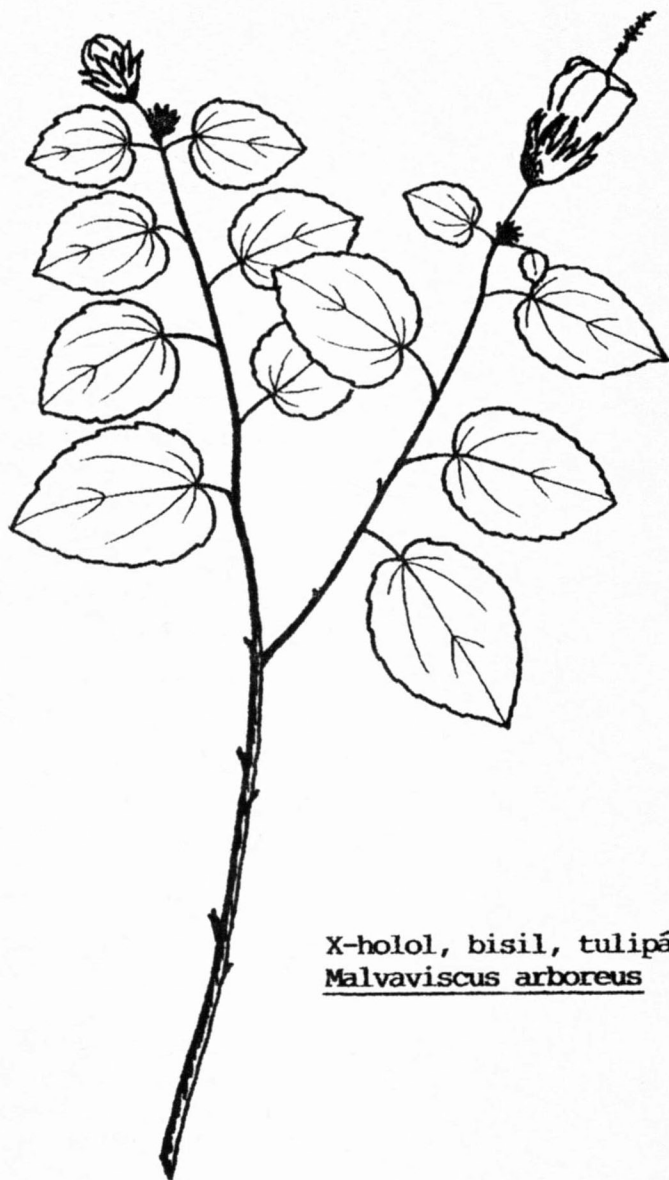
Miats k'aba': Lepidium virginicum L.

Ba'al nail: Cruciferaceae.

Bix le xíiwo': Le xíiwa' mi yan 60 cms u ka'analil-
u le'o'obe' ya'ax yéetel mejentak;-
u lole' saktak yéetel u much'muba'o'
ti' kucho'ob tii' yano'ob tu xul -
le xíiwa'; ku ya'lale' chokó u --
kuch le xíiwa' yéetel ku yantal --
ichíl le kajo'.

Ba'ax u belal: Ku ts'akik se'en.

Jun chach u le' le xíiwa' ku lookan
saj yéetel jun p'éel litro ja', --
ts'o'okole' ku p'atal sistal, ku --
maytaj yéetel ku ch'ujuk-kinsaj, --
ts'o'okole' ku ts'abal u tia'al u --
yuk' le k'oja'ano'.



X-holol, bisil, tulipán silvestre.
Malvaviscus arboreus

Nombre común: X-holol, bisil, tulipán silvestre.

Nombre científico; Malvaviscus arboreus Cav.

Familia; Malvaceae.

Descripción; Arbusto de 1 a 3 mts de altura, muy ramificado; hojas pequeñas, ásperas, de color verde; flores rojas en forma de tubo ligeramente retorcido; frutos redondos y rojizos; florece todo el año y se localiza en las orillas -- de los caminos.

U s o s:

Diarrea.

Un trozo de la raíz de esta --- planta se muele ligeramente, se le agrega un vaso con agua y se le da a tomar a la persona enferma.

Asma.

Un manojo de hojas frescas se -mastrujan y se sancochan en un litro de agua, luego se le da a tomar a la persona enferma.

Masewal k'aba': X-holol, bisil, tulipán silvestre.

Miats k'aba': Malvaviscus arboreus Cav.

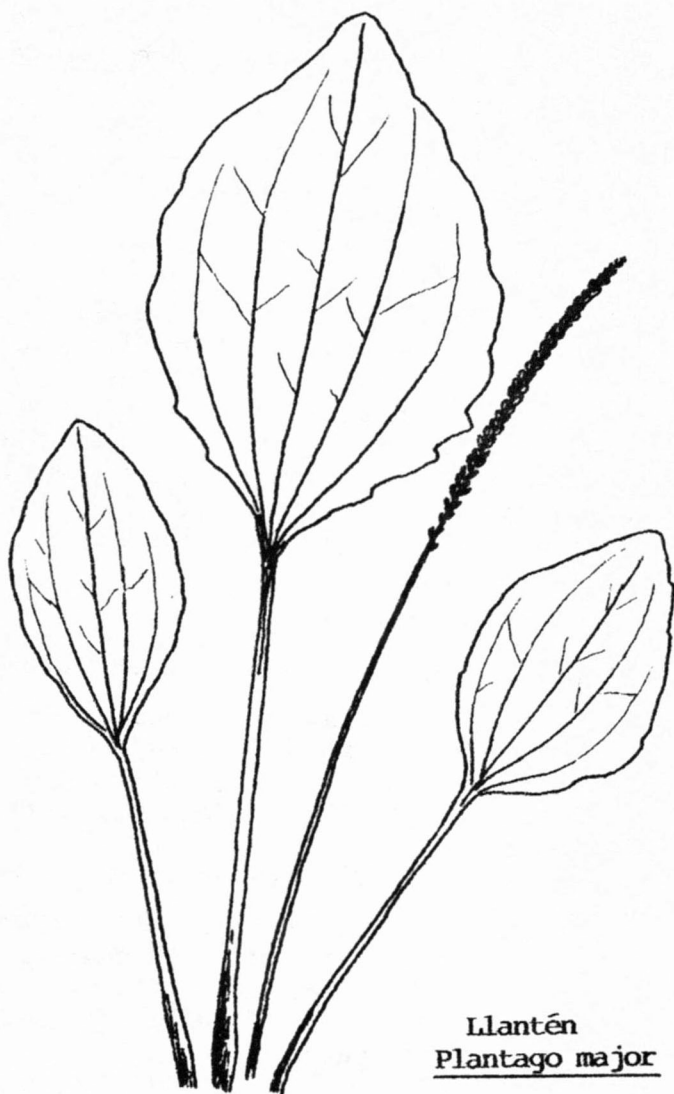
Ba'al nail: Malvaceae.

Bix le xíiwo': Le xíiwa' jun p'éel wa óox p'éel mee tros u ka'analil, ya'ab u k'abilo'ob; u le'o'obe' jijixki, mejentak yéetel ya'axtak; u lole' chaktak yéetel bey-jun p'éel chan tubo u kots'muba; u -- yicho'obe' wolis yéetel chaktak; ku - lolankil tulákal le jáabo' yéetel ku yantal tu jáal bejo'ob.

Ba'ax u belal: Ku ts'akik wach' kajal.
Jun xet' u mots le xíiwa' ku muuxul-ts'o'okole' ku lalaj jun p'éel vaso ja' ichíl, ts'o'okole' ku ts'abal -- ti' le k'oja'ano' u tial'al u yuk'e.

Ku ts'akik x-kok- se'en.

Jun chach u le' le xíiwa', ku ya'ach' tal, yéetel ku cha'akal yéetel jun -- p'éel litro ja', ts'o'okole' ku ts'a bal ti' le k'oja'ano' u tia'al u -- yuk'e.



Llantén
Plantago major

Nombre común: Llantén.

Nombre científico: Plantago major L.

Familia: Plantaginaceae.

Descripción; Planta herbácea con hojas grandes de color verde flores pequeñas de color verde que se encuentran agrupadas a lo largo de una espiga que mide de 5 a 25 cms de largo.

U s o: **Diarrea.**

Dos hojas de esta planta se--
sancochan en medio litro de--
agua y luego se le da a tomar
a la persona enferma.

- Masewal k'aba': Llantén.
- Miats k'aba': Plantago major L.
- Ba'al nail: Plantaginaceae.
- Bix le xíiwo':
 Le xíiwa' u le'o'obe' ya'ax - -
 yéetel nuktak; u lole' ya'ax yéetel
 jach mejentak, ts'o'okole' u much'
 muba'o' ti' tu chowkil u yi'ij
 le xíiwa' yéetel mi yan 5 wa 25-
 cms u chowkil u yi'ij le - - -
 xíiwa'.
- Ba'ax u belal: Ku ts'akik wach' kajal.
- Ka'a p'éel u le' le xíiwa' ku
 cha'akal yéetel tankoch litro ja'
 ts'o'okole' ku ts'abal ti' le -
 k'oja'ano' u tia'al u yuk'e.



'Talche'
Stachytarpheta frantzii

Nombre común: Talche'.

Nombre científico: Stachytarpheta frantzii Polak

Familia; Verbenaceae.

Descripción; Planta herbácea de aproximada-
mente 1 mt de altura, muy rami-
ficada, con numerosas flores -
pequeñas de color rojo, las --
cuales se encuentran dispuestas
a lo largo de una espiga de 8-
a 30 cms de largo; se le consi-
dera una planta caliente y se
localiza en las orillas de los
caminos.

U s o: Dolor de estómago.

Un puñado de hojas de esta - -
planta se sancochan en un litro
de agua, se deja enfriar, se -
cuela y se le da a tomar a la
persona enferma.

Masewal k'aba':

Talche'.

Miats k'aba':

Stachytarpheta frantzii Polak

Ba'al nail:

Verbenaceae.

Bix le xíiwo':

Le xíiwa' mi yan jun p'éel meetro u - ka'analil; jach ya'ab u k'ab yan; - - ya'ab u lol, mejentak yéetel chaktak, tii' yano'ob tu chowkil u yi'ij le-xíiwa', ts'o'okole' mi yan 8 wa 30 cm u chowkil; ku ya'lale' chokó u kuch le xíiwa', ku yantal tu jáal bejo'ob.

Ba'ax u belal:

Ku ts'akik chi'ibal nak'.

Jun chach u le' le xíiwa' ku cha'akal yéetel jun p'éel litro ja', ku p'atal sistal ts'o'okole' ku maytaj yéetel - ku ts'abal ti' le k'oja'ano' u tia'al u yuk'e.



Epazote
Teloxis ambrosoides

Nombre común: Epazote.

Nombre científico: Teloxis ambrosoides (L) Weber

Familia: Chenopodiaceae.

Descripción: Planta herbácea de aproximadamente un metro de altura; muy olorosa; flores pequeñísimas de color blanco, agrupadas a lo largo de una espiga terminal.

U s o: Diarrea.

Un pedazo de la raíz de esta planta, junto con un pedazo de la raíz de la Hierbabuena (Mentha citrata) se sancochan y luego se le da a tomar a la persona enferma.

- Masewal k'aba': Epazote.
- Miats k'aba': Teloxis ambrosiodes (L) Weber
- Ba'al nail: Chenopodiaceae.
- Bix le xíiwo': Le xíiwa' mi yan jun p'éel mee tro u ka'analil; jach ki' u bok; u lole' jach ta mejentak yée tel saktak, ts'o'okole' u -- much'muba'o' ti' tu chowkil u yi'ij le xíiwa'.
- Ba'ax u belal: Ku ts'akik wach' kajal.
- Jun xet' u mots le xíiwa' -- pa'te' yéetel jun xet' u -- mots Hierbabuena (Mentha citrata) ku cha'akal, ts'o'okole' ku -- ts'abal ti' le k'oja'ano' u -- tia'al u yuk'e.



Arnica
Tithonia diversifolia

- Nombre común: Arnica.
- Nombre científico: Tithonia diversifolia (Hemsl) Gray.
- Familia: Compositae.
- Descripción: Arbusto muy ramificado de 2 a 6 mts de altura; flores grandes muy vistosas de color amarillo, tienen la apariencia de girasol, aunque en tamaño menor. Se le considera una -- planta caliente y se localiza en los patios de las casas.
- U s o: **Reumatismo.**
- Un manojo de esta planta se -- sancocha en 4 litros de agua. En este preparado se sumerge la parte adolorida.

Masewal k'aba':

Arnica.

Miats k'aba':

Tithonia diversifolia (Hemsl) Gray

Ba'al nail:

Compositae.

Bix le xiiwo':

Le che'a' ya'ab u k'ab yan; ku --
k'uchul tak ka'a p'éel wa p'éel mee
tros u ka'analil; u lole' nukta --
yéetel k'áank'antak bey jun p'éel -
chan girasol; ku ya'lale' chokó u-
kuch le xíiwa' yéetel ku yantal tu-
pach u yotoch máak.

Ba'ax u belal:

Ku ts'akik ch'oonoj ol.

Ku cha'akal jun chachale xíiwa' - -
yéetel kan p'éel litros ja', ts'o'
okole', ichíl lela' ku t'ubul le --
tu'ux yaj ti' máako'.

GLOSARIO MEDICINAL

- INGERIR.-** Introducir algo en el estómago pasándolo por la -- boca.
- MACERAR.-** Consiste en machacar o moler la parte de la planta a utilizar, con ayuda de algún objeto de madera u otro material.
- MONOJO.-** Conjunto de objetos que se pueden coger con la -- mano.
- MASTRUJAR.-** Consiste en triturar o desmenuzar la parte de la -- planta a utilizar, con las manos.
- SANCOCHO.-** Término empleado comúnmente para señalar que el re medio necesita hervir.
- SOASAR.-** Consiste en asar la parte recomendada y luego ma -- chacarla.

GLOSARIO BOTANICO

- ESPIGA.-** Inflorescencia indeterminada, con las hojas senta -- das a lo largo del eje.
- RACIMO.-** Término empleado para las inflorescencias en forma de glomérulos, panículas, umbelas, cimosas y corim -- bo. Inflorescencia con un eje central y flores pe -- diceladas, generalmente indefinida.
- TERMINAL.-** Que está en el extremo de cualquier parte de la -- planta.
- ZARCILLOS.-** Estructura que morfológicamente puede derivar del -- tallo, hoja o parte de esta, en forma de prolonga -- ciones como hilos enrollados, por medio de la cual una planta se sostiene o trepa por el objeto o --- planta que la soporta.

BIBLIOGRAFIA

BARRERA VAZQUEZ, Alfredo et.al.

Diccionario maya.

Edit. porrua. 2a. Edición México 1991.

CABRERA CANO, Edgar et. al.

Imágenes de la flora quintanarroense.

Centro de Investigaciones de Quintana Roo. Pto. Morelos Q. Roo
México 1982.

LEON, Hermano.

Flora de Cuba.

Edit. Cultural Vol. 1 La Habana 1946

STANDLEY, Paul. **STEYERMARK**, Julian.

Flora de Guatemala.

Museo de Historia Natural de Chicago. U.S.A. 1958

WILSON, WALTER
WILSON, WALTER
1891

WILSON, WALTER
WILSON, WALTER
1891

WILSON, WALTER
WILSON, WALTER
1891

WILSON, WALTER
WILSON, WALTER
1891

WILSON, WALTER
WILSON, WALTER
1891

WILSON, WALTER
WILSON, WALTER
1891

WILSON, WALTER
WILSON, WALTER
1891

WILSON, WALTER
WILSON, WALTER
1891

Recetario médico herbolario, editado por la Unidad Regional Quintana Roo de Culturas Populares, se terminó de mimeografiar en el Taller de Difusión de esta Unidad, 61 # 772 "B" entre 66 y 68, F. Carrillo Pto. Q. Roo., el 15 de junio de 1993. La edición consta de 100 ejemplares .



Centro de
Información y
Documentación

Alberto Beltrán



0078 14

*“No habia nada que se estuviera en pie;
solo el agua estaba en reposo, el mar apasible,
solo y tranquilo. No había nada dotado
de existencia.”*

*“... entonces dispusieron la creación y
crecimiento de los árboles y los bejucos
y el nacimiento de la vida.”*

POPOL VUH